



המזכירות הפדגוגית | למידה בונה אדם  
السكترية التربوية | التعلّم بيني الإنسان

רֶאֱמ"ה  
הרשות הארצית למדידה והערכה בחינוך  
رأما السلطة القطرية للقياس والتقييم في التربية



משרד החינוך  
وزارة التربية



# امتحان

# في اللغة العربيّة

# كّراسة النصوص

الصفّ  
التاسع



امتحانات  
انطلاقة  
لنقيس. لنعرف. لنغيّر.



"منذ طفولتي وهبت نفسي لحلم نبيل واحد، هو حلم الوحدة بين البشر". هذا ما قاله الدكتور أليعازر لودويج زامينهوف الذي ابتكر لغة "إسبرانتو".  
فما هي لغة "إسبرانتو"، وما الذي يميّزها؟ ستقرأ حول ذلك في النص التالي.

## إسبرانتو: لغة السلام وتعزيز التواصل بين شعوب العالم

بتصرّف عن مقال لطارق الشامي ومقال لإيتاي نافو وكذلك عمّا جاء في الموقع الرسمي للجمعية الدولية لإسبرانتو\*



الصورة 1: أليعازر لودويج زامينهوف

في عام 1887 نشر الدكتور أليعازر لودويج زامينهوف كتاب "لغة عالمية"، المعروف باسم "الكتاب الأول"، وقد قدّم فيه وصفاً للغة جديدة. لم تكن هذه لغةً عاديةً تطوّرت بشكل طبيعيّ خلال آلاف السنين، بل كانت لغةً ابتكرها زامينهوف على أمل أن تكون لغة عالمية تعزّز السلام بين شعوب العالم. وقّع زامينهوف على هذا الكتاب باسم "دكتورو إسبرانتو" والذي يعني باللغة التي ابتكرها "الطبيب صاحب الأمل"، ولهذا السبب أطلق لاحقاً على هذه اللغة اسم "إسبرانتو"، أي لغة الأمل.

### نشأة لغة "إسبرانتو"

وُلد زامينهوف (1859-1917) في مدينة "بيالستوك" (التابعة اليوم لبولندا). كانت المدينة في هذه الفترة مركزاً للتنوّع الثقافي واللغوي، حيث عاشت فيها مجموعات عرقية<sup>1</sup> متنوّعة، وكلّ مجموعة منها تحدّثت بلغة مختلفة. خلّق هذا الأمر صعوبة في التواصل بين هذه المجموعات، وأدّى إلى الكثير من التوتر والصراعات بينها. هذه الظروف دفعت زامينهوف للبحث عن طريقة تتيح للمجموعات المتنوّعة من البشر حول العالم التواصل بسهولة.

\* الشامي، طارق. (2022). "إسبرانتو... لغة سلام عالمية موحّدة أم هدفها السيطرة؟ إنديبننت عربية". نافو، إيتاي. (2017). الطبيب الذي حاول توحيد العالم. معهد دافيدسون: الفرع التربويّ لمعهد وايزمان للعلوم. (المقال باللغة العبرية). اللغة الدولية: الإسبرانتو، موقع الجمعية الدولية لإسبرانتو.

<sup>1</sup>مجموعة عرقية – هي مجموعة أشخاص تجمعهم علاقة تاريخية، وبالتالي توجد بينهم خصائص مشتركة، مثل: الثقافة، العادات والتقاليد، اللغة، والدين.

قومية، وهي الخوف من تراجع مكانة اللغة الرسمية للدولة، والرغبة في تعزيز شعور انتماء المواطنين لدولتهم، ثقافتهم ولغتهم. 45

على الرغم من تراجع مكانة "إسبرانتو"، أصدرت منظمة "اليونسكو"<sup>2</sup> عام 1954 قرارًا بالاعتراف بجمعية "إسبرانتو" العالمية كمنظمة دولية يُسمح لها بالاشتراك في بعض جلسات ومؤتمرات منظمة الأمم المتحدة. وفي عام 1985، أصدرت منظمة "اليونسكو" قرارًا آخر يشجّع الدول على إضافة "إسبرانتو" إلى مناهجها الدراسية. وقد أعلنت هذه المنظمة أنّ عام 2017 هو "عام زامينهوف"، والذي يصادف ذكرى مرور مائة عام على وفاته. 55

### لغة "إسبرانتو" اليوم

في القرن الواحد والعشرين ازداد انتشار لغة "إسبرانتو" بفضل شبكة الإنترنت. فاليوم يمكن إيجاد الكثير من المواد التعليمية المجانية لتعلم هذه اللغة في مواقع الإنترنت المختلفة، بالإضافة إلى قاموس ودليل كامل لقواعد اللغة، إلى جانب إمكانية ترجمتها من وإلى لغات أخرى عبر موقع "جوجل". رغم كل ذلك، فإنّ عدد الأشخاص الذين يتحدثون اليوم لغة "إسبرانتو" يبلغ حوالي مليوني شخص فقط، من أصل حوالي 8 مليارات شخص في جميع أنحاء العالم. 60

إنّ قصة لغة "إسبرانتو" تُعتبر درسًا في السعي للبحث عن طرق لسدّ الفجوات بين البشر من ثقافات مختلفة، كي يكون بوسعهم التواصل فيما بينهم بسهولة، ونجاعة، وإخاء واحترام. 70

أظهر زامينهوف شغفًا كبيرًا باللغات منذ صغره، فقد كان يتحدث بلغات عدّة، بعضها تحدث بها مع عائلته في المنزل، وهي: الروسية، البولندية، ولغة اليديش. كما تعلم الألمانية، الفرنسية، والعبرية، إضافةً إلى بعض اللغات الكلاسيكية واللغات القديمة، مثل: اللاتينية، اليونانية، والآرامية. استنادًا إلى معرفة زامينهوف للعديد من اللغات، ابتكر نموذجًا أوليًا للغة "إسبرانتو" عام 1878، عندما كان في التاسعة عشرة من عمره فقط. بعد ذلك، وخلال دراسته الجامعية لموضوع الطب، واصل جهوده في تطوير هذه اللغة، حتى توصل إلى صيغتها النهائية عام 1887. نشر زامينهوف هذه الصيغة في كتابه "لغة عالمية"، الذي كُتب باللغة الروسية وترجم لاحقًا إلى لغات أخرى. 15 20 25

### انتشار لغة "إسبرانتو" في العالم

بعد مرور فترة قصيرة على ترجمة كتاب "لغة عالمية" إلى عدّة لغات، انتشرت لغة "إسبرانتو" في أماكن مختلفة في العالم، حيث ظهرت مجموعات أصبحت تستخدم هذه اللغة ونشرت كتب حولها. ومنذ عام 1905، أصبح متحدثو "إسبرانتو" من جميع أنحاء العالم يجتمعون مرّة واحدة سنويًا للمشاركة في مؤتمر "إسبرانتو" العالمي، وعندها بدأ أنّ حلم زامينهوف قد يتحقّق. 30 35

في أعقاب الحربين العالميتين الأولى (1914-1918) والثانية (1939-1945)، تراجعت مكانة "إسبرانتو" خاصّةً في بعض الدول الأوروبية، مثل: ألمانيا، إسبانيا والاتحاد السوفييتي. ويعود ذلك أساسًا إلى أسباب 40

<sup>2</sup> "اليونسكو" هي منظمة التربية والعلوم والثقافة التابعة للأمم المتحدة.

## النص 2

قرأ التلاميذ النص 1 وزاد اهتمامهم بلغة "إسبرانتو"، ثم أرادوا قراءة المزيد عنها فوجدوا نصًا قصيرًا حول ميزات هذه اللغة. اقرأ هذا النص.

# ميزات لغة "إسبرانتو"

بتصرف عن مقال لطارق الشامي وعمًا جاء في الموقع الرسمي للجمعية الدولية لإسبرانتو\*

لم يكن الهدف من "إسبرانتو" استبدال لغة الأم لأي شخص، بل جاءت لتكون لغة إضافية له، والغاية منها أن تكون لغة عالمية ومحايدة. تركز لغة "إسبرانتو" على قيم الاحترام المتبادل، وتقبل الآخر وإلغاء مفهوم الطبقة الاجتماعية بين جميع متحدثيها (فمثلًا في اللغة الفرنسية يتم التوجه لشخص بمنصب عالٍ بصيغة الجمع بدلًا من صيغة المفرد، بينما في لغة "إسبرانتو" التوجه هو نفسه للجميع).



\* الشامي، طارق. (2022). "إسبرانتو... لغة سلام عالمية موحدة أم هدفها السيطرة؟" إنديبنديت عربية. اللغة الدولية: الإسبرانتو، موقع الجمعية الدولية لإسبرانتو.

فيما يلي الميزات اللغوية الرئيسية للغة "إسبرانتو":

- تشمل اللغة 500 كلمة أساسية، منها يُمكن اشتقاق أكثر من 5,000 كلمة صحيحة (لذلك في أغلب الحالات يمكن البدء بالكتابة والتكلم بها بعد حوالي أسبوعين فقط أو ثلاثة من البدء في تعلّمها).
- اللغة مكوّنة من 16 قاعدة فقط (مقارنةً باللغة العربية مثلاً، التي تحتوي على عدد أكبر بكثير من القواعد).
- تتم مخاطبة المذكّر والمؤنث بالصيغة ذاتها.
- اللفظ واضح وثابت، فلكل حرف صوت واحد فقط لا يتغيّر.
- كل الأحرف التي تُكتب تُلفظ دائماً.
- تصريف الأفعال يعتمد على تغيير الزمن فقط وليس على الضمير، مثلاً: في اللغة العربية نقول "أنا تعلّمتُ" و"هو تعلّم" ، بينما في لغة "إسبرانتو" نقول "mi lernis" و"li lernis". اقرأ المزيد من الأمثلة في الجدول التالي:

الزمن	الضمير	الفعل بالعربيّة	الفعل بـ"إسبرانتو"
الماضي	أنا (mi)	تعلّمتُ	lernis
	هو (li) / هي (ŝi)	تعلّم/تعلّمتُ	lernis
	نحن (ni)	تعلّمنا	lernis
	هم/هنّ (ili)	تعلّموا/تعلّمن	lernis
المضارع	أنا (mi)	أتعلّم	lernos
	هو (li) / هي (ŝi)	يتعلّم/تتعلّم	lernos
	نحن (ni)	نتعلّم	lernos
	هم/هنّ (ili)	يتعلّمون/يتعلّمن	lernos

هل تعلم أنه يمكن العثور على حلول في الطبيعة لمشاكل يواجهها البشر؟ اقرأ المزيد حول هذا الموضوع المشوّق في النصّ التالي.

## محاكاة الطبيعة في خدمة البشر

ترجم بتصرف عن مقال بقلم ميخال طوباز ومقال بقلم دانييلا أبلبات ومقال بقلم إيريز غارتي\*

تشمل علوم الطبيعة مجالاً يسعى الباحثون فيه للتعلّم من الطبيعة ومحاكاتها (تقليدها) بهدف خدمة البشر. هذا المجال يسمّى "البيوميكرى"<sup>3</sup> أو محاكاة الطبيعة، ويعتمد على فكرة بسيطة: إنّ الحيوانات والنباتات التي أطلق عليها الباحثون لقب "مهندسي الطبيعة"، قد وجدت حلولاً لمشاكل واجهتها في الطبيعة. بعض هذه المشاكل مشابهة لمشاكل يواجهها البشر، لذلك باستطاعة البشر محاكاة هذه الحلول وملاءمتها لاحتياجاتهم. يرغب الباحثون في هذا المجال باستبدال التوجّه الذي يركز على استخدام البشر لموارد الطبيعة واستغلالها، بالتوجّه الذي يركز على مراقبة البشر للطبيعة والتعلّم منها.

من أوائل المخترعين الذين استخدموا الطبيعة لصالح اختراعاتهم هو الرسّام، المخترع والعالم ليوناردو دا فينشي (1452-1519). حاول ليوناردو دا فينشي أن يجيب عن السؤال: "كيف تطير الطيور؟"، ومن أجل ذلك قام مرّات عديدة بمراقبة الطريقة التي توازن بها نفسها بواسطة أجنحتها وذيلها. اعتماداً على بحثه هذا ويفضل موهبته في الفنّ، رسّم نماذج دقيقة وكاملة لـ "أجهزة طيران". رغم أنّ محاولات لم تؤدّ إلى بناء جهاز طيران في تلك الفترة، إلاّ أنّه وضع حجر الأساس في مجال "البيوميكرى". على إثر دا فينشي، تستوحي مجالات كثيرة، مثل: الطبّ، المواصلات، الرياضة والتصميم المعماريّ، الإلهام من الطبيعة لابتكار أجهزة ذكيّة، موادّ جديدة وغيرها.



الرسم التوضيحيّ 1: من رسومات ليوناردو دا فينشي لـ "أجهزة الطيران"

\* طوباز، م (2012). البيوميكرى: الابتكار بإلهام من الطبيعة. الحيوانات والمجتمع. العدد 46 (المقال باللغة العبريّة). أبلبات، د (2019). المحاكاة التي تشفي الأمراض. معهد دافيدسون: الفرع التربويّ لمعهد وايزمان للعلوم (المقال باللغة العبريّة). غارتي، أ (2019). المحاكاة في خدمة الرياضة. معهد دافيدسون: الفرع التربويّ لمعهد وايزمان للعلوم (المقال باللغة العبريّة).

<sup>3</sup> بيوميكرى: بيو = الحياة، ميميكري = محاكاة.



الصورة 1: بعوضة تلسع إنساناً

20 أحد الابتكارات الطبيّة في مجال "محاكاة الطبيعة" استوحِيَ من لسعات البعوض، فقد فهم الباحثون أنّه بالرغم من أنّ اللسعة تُسبّب لنا أحياناً رغبةً شديدةً في حكّ جلدنا، إلّا أنّنا عادةً لا نشعر بشيء في لحظة حدوثها. إنّ البعوضة (الأنثى)، وهي التي تمتصّ الدم من البشر، تفعل ذلك بواسطة إدخال خرطومها الدقيق (عضو يشبه الأنبوب يُستخدم للحصول على الغذاء) في جلدنا. أراد الباحثون أن يفهموا: كيف يمكن لخرطوم البعوضة أن يدخل في جلدنا دون أن يسبّب لنا الألم؟

درس الباحثون هذا السؤال بهدف محاكاة عمليّة لسعة البعوضة وإنتاج إبرٍ دقيقة لا نشعر بها، ووجدوا أنّه عندما تمتصّ البعوضة الدم، يدخل خرطومها الدقيق إلى الجلد من خلال وخزات خفيفة. نتيجةً لذلك، طوّر الباحثون إبرًا صغيرة جدًا مماثلة لخرطوم البعوضة في حجمها، في قُطرها وفي سرعة امتصاصها للسائل. يساعد هذا الابتكار الحديث على تخفيف الألم عند إجراء فحوصات مختلفة، مثل الفحوصات المتكرّرة لمستويات السكر في الدم عند مرضى السكريّ.

35 الابتكارات في مجال الرياضة تستوحى أيضًا الإلهام من الطبيعة. فأحياناً يُستوحى اختيار الموادّ وتصميم المعدّات والملابس الرياضيّة من خلال مراقبة الطريقة التي بها تزيد الحيوانات البريّة من احتمال بقائها على قيد الحياة بفضل ميزاتها.

مثلاً، الفهد هو أسرع الكائنات الحيّة البريّة على الأرض، ويعود ذلك لعدّة أسباب، منها استخدامه لمخالبه. عندما يركض الفهد، يغرّز في الأرض مخالبه الممتدّة، وهكذا يكتسب قبضة جيّدة (أي أكثر ثباتاً) تمكّنه من الوثوب إلى الأمام، يتمّ تطبيق المبدأ نفسه في "أحذية المسامير" في كرة القدم، وهي أحذية توجد في أسفلها نتوءات تشبه المسامير السميكة، وظيفتها تحسين ثبات الأحذية على العشب. وقد تقدّمت شركة أحذية مشهورة بهذه الفكرة 45 خطوة كبيرة إلى الأمام، حيث طوّرت للعدّائين أحذية ركّض في أسفلها مسامير حادّة صغيرة كالأشواك. هذه المسامير الحادّة الصغيرة تشبه مخالب الفهد أكثر من المسامير السميكة، وتمنح العدّائين قبضة أكثر ثباتاً على الأرض.

50 في عصرنا الذي تتطوّر فيه التكنولوجيا بسرعة، سوف نشهد اكتشافات واختراعات مذهلة إضافيّة، وذلك بفضل مراقبة الباحثين والمخترعين للطبيعة ومحاولتهم محاكاتها.



الصورة 2: فهد يغرّز مخالبه في الأرض أثناء الركض



## نعلم الأولاد مصطلحات مالية

بتصرف عن مقال لمنظمة "بعمونيم"\*

يرى الكثير من البالغين أنّ موضوع المال معقد وقد يثير القلق لدى الأولاد ويشكّل عبئاً عليهم. لكننا نحن في منظمة "بعمونيم" (أجراس)<sup>4</sup> نشجّع الأهل على الحديث مع أولادهم حول موضوع المال من منطلق أنّ المعرفة والوعي المكتسبين في الصغر سوف يساهمان في تحسين قدرة الأولاد على التعامل مع المال بحكمة في المستقبل.

يعرض الجدول التالي نصائح موجّهة للأهل حول كيفية إرشاد أولادهم في المواضيع المالية<sup>5</sup>.



\* منظمة "بعمونيم" (2020). نعلم الأولاد مصطلحات مالية. (المقال باللغة العبرية) © جميع الحقوق محفوظة لـ "بعمونيم".

<sup>4</sup> "بعمونيم" هي منظمة لا تسعى للربح، تساعد العائلات في إدارة اقتصاد العائلة.

<sup>5</sup> المقصود في "المواضيع المالية" هو الاستخدام الصحيح للمال والإدارة المالية السليمة.

حتى نهاية الصف الثاني عشر	حتى نهاية الصف التاسع	حتى نهاية الصف السادس	حتى نهاية الصف الرابع	حتى نهاية الصف الأول	
شجّعوا أولادكم على العمل وعلموهم ما هي الحقوق التي يستحقونها، وكيف يجب عليهم المطالبة بها.	زيدوا المصروف الشخصي لأولادكم وتحدثوا معهم عن أنواع المصروفات التي يمكن تمويلها من خلاله.	علموا أولادكم أن يحدّدوا سلّم أولوياتهم بخصوص الأشياء التي يريدون شراءها.	أعطوا أولادكم مصروفًا شخصيًا وحدّدوا لهم استعمالاته.	علموا أولادكم أن يختاروا منتجًا واحدًا وأن يتنازلوا عن منتج آخر. أكسبوهم عادات التوفير في الكهرباء والماء.	<b>إدارة الميزانية</b> 
	علموا أولادكم المصطلحات البنكية، مثل: الفائدة، القرض والقرض السكني، وشرحوا لهم ما هو التأمين وكيف يحمينا.	علموا أولادكم ما هو الفرق بين وسائل الدفع المختلفة، وما هي الإيجابيات والسلبيات لكل واحدة منها.	اشرحوا لأولادكم ما هو البنك.	اشرحوا لأولادكم ما هو المال ولأيّ هدف نستخدمه.	<b>الشؤون البنكية والتأمين</b> 
تحدثوا مع أولادكم حول الشراء في الإنترنت بشكل آمن.	اشرحوا لأولادكم كيف يمكن التوفير في المشتريات (الملابس، الهدايا، الترفيه وغيرها).	اشرحوا لأولادكم كيف نقارن بين الأسعار وكيف تحفّزنا مراكز التسوق على الشراء.	أعدّوا قائمة مشتريات مع أولادكم، واذهبوا للشراء معًا. اشرحوا لهم ما هو الهدف من الإعلانات.		<b>الاستهلاك الصحيح</b> 
	ضاعفوا مبلغ المال الذي وقّره أولادكم، وعلموهم ما هي أهميّة التوفير.	فكّروا مع أولادكم لمن يُفضّل التبرّع بقسم من المال الذي قاموا بتوفيره.	حدّدوا مع أولادكم هدفًا للتوفير.		<b>التوفير</b> 

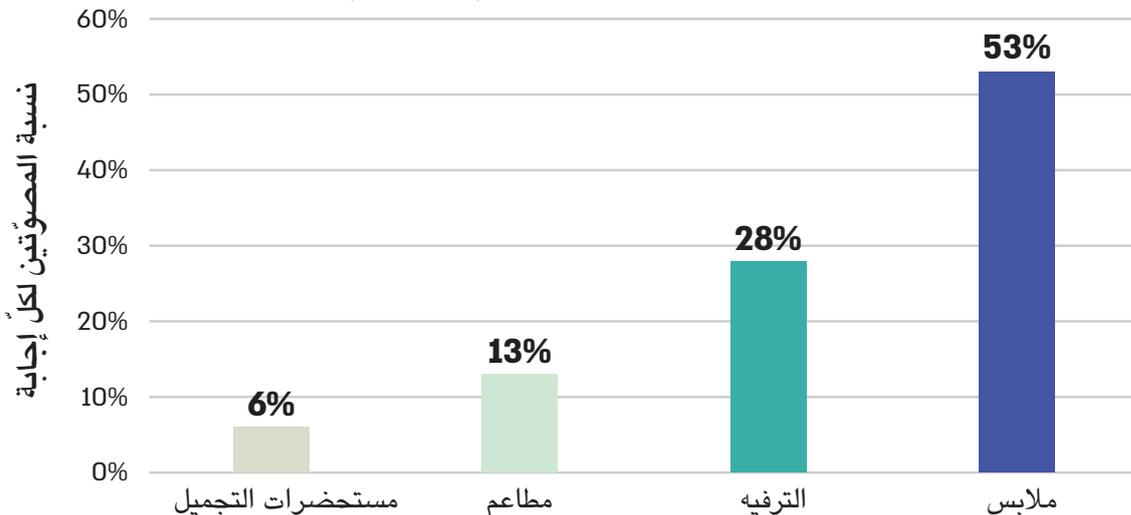
أُجْرِيَ في أحد مواقع الإنترنت الموجّهة للشبيبة استطلاع حول عادات الاستهلاك عندهم. أمامك مقال نُشر في الموقع بعد الحصول على نتائج الاستطلاع.

## استطلاع حول عادات الاستهلاك

بتصرّف عن مقال بقلم نوعام رؤاكي\*

في الأسبوع الماضي قرّرنا أن نفحص عادات الاستهلاك عند الشبيبة. فعرضنا عليكم استطلاعاً في الموقع، ثمّ قمتم بالتصويت وشاركتُمونا بعاداتكم الاستهلاكية. شكراً جزيلاً لكم على الاشتراك! فيما يلي النتائج لأحد أسئلة الاستطلاع:

### على ماذا تنفقون معظم أموالكم؟



تظهر نتائج الاستطلاع أنّ 53% من المصوّتين يبذرون معظم أموالهم على الملابس، و 28% ينفقون معظم أموالهم على الترفيه. 13% يبذرون أموالهم بالأساس على المطاعم، بينما 6% يهدرون معظم أموالهم على مستحضرات التجميل.

\* رؤاكي، ن. (2019). 53% من أبناء الشبيبة ينفقون معظم أموالهم على الملابس. موقع الشبيبة "فروجي". (الموقع والصفحة باللغة العبرية). © جميع الحقوق محفوظة لـ"فروجي".

الصورة في الصفحة 2 : Wikipedia  
باقي الصور والرسومات: shutterstock.com

إننا نحترم حقوق أصحاب حقوق التأليف والنشر ونبذل الجهود في العثور عليهم من أجل استخدام المواد الواردة في هذا الملف. أما المضاامين التي لم نعثر على أصحابها، فتمّ استخدامها بموجب المادة 17 من قانون حقوق التأليف والنشر 2007. إذا رأيتم أنه قد انتهك حقكم كأصحاب حقوق النشر والتأليف لمواد وردت في هذا الملف، الرجاء التوجه إلينا من خلال البريد الإلكتروني على العنوان: rama@education.gov.il

## חברת טקסטים 6921 בערבית לכיתה ט

כל הזכויות שמורות למדינת ישראל, משרד החינוך, ראמ"ה. השימוש במסמך זה, לרבות הפריטים שבו, מוגבל למטרות לימוד אישיות בלבד או להוראה ולבחינה על ידי מוסד חינוך בלבד, לפי הרשאה מפורשת למוסד חינוך באתר ראמ"ה. זכויות השימוש אינן ניתנות להעברה. חל איסור מפורש לכל שימוש מסחרי וכן לכל מטרה אחרת שאינה מסחרית. אין להעתיק, להפיץ, לעבד, להציג, לשכפל, לפרסם, להנפיק רישיון, ליצור עבודות נגזרות בין על ידי המשתמש ובין באמצעות אחר לכל מטרה או למכור פריט מפרטי המידע, התוכן, המוצרים או השירותים שמקורם במסמך זה. תוכן המבחינים, לרבות טקסט, תוכנה, תמונות, גרפיקה וכל חומר אחר המוכלל במסמך זה, מוגן על ידי זכויות יוצרים, סימני מסחר, פטנטים או זכויות יוצרים וקניין רוחני אחרות, ועל פי כל דין; כל זכות שאינה ניתנת במסמך זה במפורש, דינה כזכות שמורה.